Rachel Weissbrod
Publications

English publications

Books (refereed)


Chapters in books (refereed)


[*alphabetical order]*

Rachel Weissbrod and Ayelet Kohn (accepted for publication) "Illustrations and the Written Text as Reciprocal Translation – Two Illustrated Versions of *Anonymous Bluffer the Great*. Judith Woodsworth (ed.). Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins. (31 pages)
Refereed articles


2000 "Mock-Epic as a Byproduct of the Norm of Elevated Language", Target 11:2, pp. 245-262.

2004 "From Translation to Transfer", Across Languages and Cultures 5:1, pp. 23-41.

2006 "Inter-Semiotic Translation: Shakespeare on Screen", Jostrans (Journal of Specialized Translation) 3:5, pp. 42-56.
http://www.jostrans.org/issue05/art_weissbrod.pdf


2008 "Coping with Racism in Hebrew Literary Translation", Babel 54:2, pp. 171-186.


http://www.borderlands.net.au/vol7no1_2008/weissbrod_relations.htm


http://ojs.cf.ac.uk/index.php/newreadings/article/view/118


Encyclopedic entries


Reviews


2015 A review of In the Illuminated Dark: Selected Poems of Tuvia Ruebner, translated and introduced by Rachel Tzvia Back. Dvarim 8 [In Hebrew.]

Other publications


Hebrew publications

Books

2002 In Other Days: Trends in Israeli Poetry in the 1950s. Tel Aviv: The Open University (494 pages).


Chapters in books (refereed)


2013 "The Role of Translation in an Export-Oriented Film Industry; Israel as a Case in Point", in: Hebrew – A Living Language: Studies on the Language in Social and Cultural Contexts", vol. 6, Rina Ben-Shahar, Gideon Toury and Nitsa Ben-Ari (eds.). Tel Aviv: Hakibbutz Hameuchad and The Porter Institute for Poetics and Semiotics, pp. 125-140.

2016 "The Beginning of Film Translation in Mandatory Palestine", in: Hebrew – A Living Language: Studies on the Language in Social and Cultural Contexts", vol. 7, Rina Ben-Shahar and Nitsa Ben-
Refereed articles


2007 "When the 'Other' Turns Into 'Self': Coping with Expressions of Anti-Semitism in Hebrew Literary Translation", Jewish Studies 44, pp. 265-281.


Accepted for publication "Translation as a Component in Meta-Texts: Works Relating to Shakespeare as a Case in Point", Criticism and Interpretation. (23 pages)

Talya Etinger and Rachel Weissbrod. Accepted for publication "Bibi remains Bibi: Interpreting proper nouns in TV news programs into Israeli Sign Language", Israel Studies in Language and Society. (28 pages)

Other publications

1990 Publishing Policy of Prose-Fiction Translated from English into Hebrew in the 1960s and 1970s. Tel Aviv: The Open University (research report).

1990 "Translation as a Riddle", Language and Hebrew 2, pp. 29-32.


1998 "History as a Melodrama: Exodus – the Novel, the Film and Israeli Culture", in: Fictive Looks – on Israeli Cinema, Nurith Gertz, Orly Lubin and Judd Ne'eman (eds.). Tel Aviv: The Open University of Israel, pp. 281-298.


